



CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Thanh Tuyền: 916-383-3278

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

6-11
2016

CHÙA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN

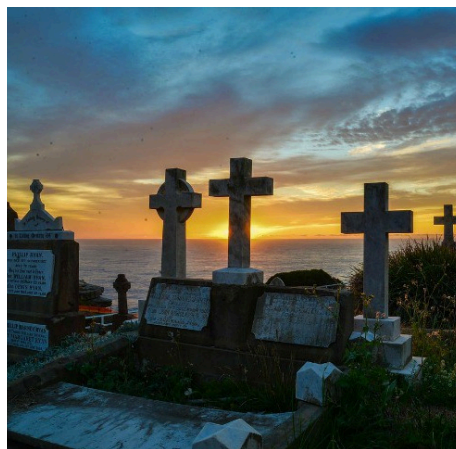
tháng cầu nguyện cho các LINH HỒN



"Vua vũ trụ sẽ làm cho chúng tôi, là những kẻ đã chết vì lẽ luật của Người, được sống lại trong cuộc sống đời đời!" 2 Mcb 7, 1-2. 9-14

Lời Chúa hôm nay khẳng định có sự sống đời sau. Sự sống đó không còn lệ thuộc bởi việc dựng vợ gả chồng vì con người đã tham dự vào sự sống bất diệt của Đấng hằng sống. Sự sống đó cũng không còn lệ thuộc bởi vật chất, hay bởi danh lợi thú vì con người không còn cảm thấy thiếu thốn mà đã đạt đến sự sung mãn trong sự sống thần linh của Thiên Chúa. Thiên Chúa là Thiên Chúa hằng sống và con người là họa ảnh của Thiên Chúa, nên con người cũng được thừa hưởng sự sống thần linh của Chúa. Đây chính là niềm vui, là sự khích lệ cho cuộc đời chúng ta. Đau khổ cuộc đời này sẽ qua. Những khốn khó trần gian sẽ qua đi. Cuộc sống trần gian chỉ là tạm bợ. Sự sống thần linh mới là vĩnh cửu. Cuộc sống đó không còn những tranh chấp của danh lợi thú, không còn những khổ đau của thiếu thốn, không còn nước mắt của dòng đời bể khổ mà chỉ còn hạnh phúc viên mãn bên Chúa mà thôi.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN



THÁNG 11: THÁNG BÁO HIẾU & HIỆP THÔNG VỚI NHỮNG NGƯỜI THẦN QUÁ ĐỜI

Hàng năm, Hội thánh Công giáo hoàn vũ đã dành trọn tháng 11 để cầu nguyện cho các linh hồn. Do đó, hành vi đạo đức của toàn thể Giáo hội trong tháng 11 sẽ được biểu hiện thông qua việc dâng lễ, đọc kinh cầu nguyện và thực hiện những việc làm hy sinh cho các linh hồn.

Trong tháng các linh hồn, Giáo hội luôn mời gọi mỗi người hãy kết nối sự yêu thương, kính trọng và tưởng nhớ; đặc biệt là việc dâng lễ, đọc kinh, cầu nguyện cho linh hồn các đấng bậc sinh thành là tổ tiên, ông bà, cha mẹ và những người thân của mỗi người đã tạ thế. Bởi lẽ, qua giáo huấn của Giáo hội thì các linh hồn cũng là những người đã một thời sống cùng với chúng ta nơi cõi trần nhưng các ngài đi trước, vì mang thân phận con người nên nhiều lúc các ngài cũng mắc phải những lỗi lầm và mang theo vào cõi chết. Thứ đến, trong Tháng các linh hồn ngoài việc đọc kinh, cầu nguyện cho các linh hồn thì việc đi viếng nghĩa trang, chỉnh trang lại những mộ phần người thân luôn là việc ưu tiên cần làm của mỗi tín hữu Công giáo.

Bởi thế, Giáo hội mời gọi mỗi người chúng ta hướng về Tháng các linh hồn chính là phương cách hữu hiệu để bày tỏ lòng cung kính trong tinh thần đạo lý uống nước nhớ nguồn và lòng thành của mỗi người khi hướng về các linh hồn sẽ mặc nhiên trở nên quý giá, ấm áp và mỗi tình thân được liên kết một cách thiêng liêng trong tình yêu bao la của Chúa.

LỊCH THÁNG 11

THÁNH LỄ LÒNG THƯƠNG XÓT

5g chiều Chúa Nhật 6-11-2016

TÌNH TÂM KẾT THÚC NĂM THÁNH & LỄ CHÙA KITÔ VUA

Thứ Bảy 19-11 và Chúa Nhật 20-11-2016

LỄ TẠ ƠN & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VN:

9g sáng Thứ Năm 24-11-2016

ĐẠ TIỆC TẠ ƠN:

7g chiều thứ Sáu 25-11 tại Asia Place

MÙA VỌNG: KHỞI ĐẦU NĂM PHỤNG VỤ (năm A)

Chúa Nhật 27-11-2016

BÀI ĐỌC I: 2 Mcb 7, 1-2. 9-14

Bài trích sách Macabê quyển thứ hai.

Trong những ngày ấy, có bảy anh em bị bắt làm một với mẹ mình, và bị vua cho đánh bằng roi da và roi gân bò, bắt ép ăn thịt heo mà lẽ luật đã cấm. Nhưng người anh cả của chúng tâu vua rằng: "Bệ hạ còn hỏi han và muốn dò xét chúng tôi làm chi? Chúng tôi sẵn sàng chịu chết hơn là phạm đến lẽ luật Thiên Chúa đã truyền cho tổ phụ chúng tôi".

Khi sắp thở hơi cuối cùng, người con thứ hai tâu vua rằng: "Hỡi vua độc ác kia, vua chỉ cắt mất mạng sống chúng tôi ở đời này, nhưng Vua vũ trụ sẽ làm cho chúng tôi, là những kẻ đã chết vì lẽ luật của Người, được sống lại trong cuộc sống đời đời".

Sau khi người con thứ hai chết, thì đến người con thứ ba chịu cực hình, tên lý hình bảo cậu le lưỡi, cậu liền le lưỡi, đồng dục giang hai tay ra và nói một cách tin tưởng rằng: "Tôi được Trời ban cho các phần thân thể này, nhưng giờ đây vì lẽ luật của Thiên Chúa, tôi khinh chê chúng, bởi tôi trông cậy rằng Người sẽ ban lại cho tôi các phần thân thể ấy". Nhà vua và những kẻ tùy tùng của ông lấy làm bỡ ngỡ thấy lòng mạnh bạo của cậu trẻ coi các cực hình như không.

Người con thứ ba chết rồi, thì người ta bắt người con thứ tư chịu cùng một cực hình. Lúc sắp chết, cậu nói rằng: "Thà chịu chết do tay người đời mà trông cậy Thiên Chúa sẽ cho sống lại thì hơn: Phần vua, vua sẽ không được sống lại để sống đời đời đâu". Đó là lời Chúa.

DÁP CA:

**LẠY CHÚA, KHI THỨC GIẤC,
CON NO THỎA NHÌN CHÂN DUNG**

- 1) Lạy Chúa, xin nghe điều chính nghĩa của con, xin để ý đến lời con kêu cứu, lắng tai nghe tiếng con thốt ra từ cặp môi chân thành.
- 2) Bước con đi bám chặt đường lối của Ngài, chân con đã không hề xiêu té. Con kêu van Ngài, bởi Ngài nhậm lời con, lạy Chúa, xin lắng tai về bên con, xin nghe rõ tiếng con.
- 3) Xin che chở con trong bóng cánh của Ngài. Phần con, nhờ công chính, sẽ được thấy thiên nhan, khi thức giấc, con no thỏa nhìn chân dung Chúa.

BÀI ĐỌC II: 2 Tx 2, 15 - 3, 5 (HI 2, 16 - 3, 5)

Bài trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Thêxalônica.

Anh em thân mến, nguyện xin Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, và Thiên Chúa là Cha chúng ta, Đấng đã thương yêu chúng ta và dùng ân sủng của Người mà ban cho chúng ta sự an ủi đời đời và lòng cậy trông tốt lành, xin Người khuyên bảo và làm cho lòng anh em bền vững trong mọi việc làm và lời nói tốt lành.

Anh em thân mến, ngoài ra, xin anh em hãy cầu nguyện cho chúng tôi, để lời Thiên Chúa chóng lan tràn và được vinh hiển như việc đã thể hiện nơi anh em, và để chúng tôi thoát khỏi tay những kẻ lầm lạc và xấu xa: vì không phải hết mọi người đều có lòng tin. Nhưng Thiên Chúa là

Đấng trung thành, Người sẽ làm cho anh em được kiên vững và gìn giữ anh em khỏi sự dữ. Chúng tôi tin tưởng anh em trong Chúa: những điều chúng tôi truyền dạy, anh em hiện đang thi hành và sẽ còn thi hành. Nguyện xin Chúa hướng lòng anh em đến tình yêu Thiên Chúa và lòng kiên nhẫn của Đức Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**CÁC CON HÃY TỈNH THỨC VÀ CẦU NGUYỆN LUÔN,
ĐỂ CÓ THỂ THOÁT KHỎI NHỮNG VIỆC SẮP XẢY ĐẾN
VÀ ĐỨNG VỮNG TRƯỚC MẶT CON NGƯỜI.**

PHÚC ÂM: Lc 20, 27-38

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, có mấy người thuộc phái Sadốc, là những người chối không tin có sự sống lại, đến gần Chúa Giêsu hỏi Người rằng: "Thưa Thầy, Môsê đã viết cho chúng tôi: Nếu ai có một người anh cưới vợ, rồi chết đi mà không có con, thì người em phải cưới người vợ góa đó, để cho anh mình có kẻ nối giòng. Vậy có bảy anh em: người thứ nhất cưới vợ rồi chết mà không có con. Người kế tiếp cưới vợ góa đó, rồi cũng chết không con. Người thứ ba cũng cưới người vợ góa đó. Và tất cả bảy người đều cưới như vậy và đều chết mà không để lại người con nào; sau cùng người thiếu phụ đó cũng chết. Vậy đến ngày sống lại, người đàn bà đó sẽ là vợ ai trong các người ấy? vì tất cả bảy người đều lấy người ấy làm vợ".

Chúa Giêsu trả lời họ rằng: "Con cái đời này cưới vợ, lấy chồng, song những ai sẽ xét đáng được dự phần đời sau và được sống lại từ cõi chết, thì sẽ không cưới vợ lấy chồng. Họ sẽ không thể chết nữa: vì họ giống như thiên thần. Họ là con cái Thiên Chúa: vì họ là con cái của sự sống lại. Về vấn đề kẻ chết sống lại, thì Môsê đã cho biết điều ấy trong đoạn nói về Bụi gai, khi ông gọi Chúa là Thiên Chúa Abraham, Thiên Chúa Isaac, và Thiên Chúa Giacóp. Nhưng Thiên Chúa không phải là Thiên Chúa của kẻ chết, mà là của kẻ sống. Vì mọi người đều sống cho Chúa". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 05-11-2016: LH Teresa (GD Chị Phương) – LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Lành) – Xin ơn bình an (Bà Nguyễn Thị Phương) – LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thăng (GD Cát Vy Ấn)

CN 06-11-2016: - 8g: - LH Gioan Baotixita Hồ Ngọc Linh (GD Hồ Bùi thị Hiền) – LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ) – LH Phêrô (Bà Ái) – LH Matta Nguyễn thị Ngọc (GD Tiến Lê) – LH Usula Phạm thị My (Bà Phạm thị Hoa) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Thanh (Bà Thường) **10g:** LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Thanh (AC Linh Thanh) – LH Matta (Bà Ái) – LH Phêrô Trần Xuân Thanh (Chị Vân) – LH Matta Phạm thị Châu (Trịnh Nga)

TH 07-11-2016: LH Phêrô Trần Tần (Bà Này)

TB 08-10-2016: LH Giuse (Chị Thu)

TT 09-10-2016: LH Matta (ÔB Võ Tơ)

TN 10-10-2016: LH Phanxico Trần Anh (GD Nguyễn Ngọc Văn)

TS 11-10-2016: GD Giuse Hoàng Văn Thành (Bà Đặng thị Liệu)

TB 12-10-2016: LH Giuse Nguyễn Văn Hoan (GD Thanh Hằng)

Tháng Các Linh Hồn, Cảm Nghi Về Lòng Biết Ơn

“Một Ly Sữa” là một câu chuyện có thật diễn ra vào năm 1895 giữa Tiến sỹ Howard Kelly – một nhà vật lý - y học kiệt xuất, người đã sáng lập ra khoa ung thư tại trường Đại học John Hopkins (Hoa Kỳ) và một cô gái tốt bụng. Một ly sữa được uống lúc bụng đói đã nuôi dưỡng lòng trắc ẩn trong suốt cuộc đời Howard Kelly, và khi hóa đơn viện phí rất lớn của cô gái này phải trả khi mắc bệnh ung thư được Howard Kelly “Đã thanh toán đủ bằng một ly sữa”. Câu chuyện “Một Ly Sữa” là một trong rất nhiều câu chuyện về lòng biết ơn hiện hữu trong một xã hội nhân văn.

+ Một sự so sánh có thể là **khập khiễng**:

Hiện nhiên, trong cuộc đời này, ta đã nợ các đấng sinh thành “rất nhiều nhiều” những ly sữa ân tình, những ly sữa tình thương mà khó có nhà kinh tế nào có thể thống kê sao cho trọn vẹn. Ngoài những ly sữa dinh dưỡng, ta còn nợ các ngài những ly sữa thơm lành là những bài học về tư cách làm người, về đạo hiếu làm con... nhưng lắm khi nơi chốn chợ đời vội vã với cơn áo gạo tiền chúng ta chèn màng, lãng quên chức phận của mình.

Nhạc phẩm “*Trong Trái Tim Chúa*” ở đoạn phiên khúc đầu viết như sau: “... Trong trái tim Chúa yêu muôn đời, con xin được một chỗ nghỉ ngơi. Nhỏ bé thôi nhỏ bé thôi như nước mưa tan trong biển khơi. Nhỏ bé thôi nhỏ bé thôi. Trái tim con trong trái tim Người nhỏ bé thôi nhỏ bé thôi là tình con trong khối tình người...”

Vâng, cũng có thể là như vậy, ta chỉ cần một trái tim nhỏ bé thôi chứ chẳng cần tới trái tim to lớn hay vĩ đại gì cả thì thiết nghĩ, các đấng bậc sinh thành của ta sẽ vui và âu yếm mỉm cười.

+ Tháng các linh hồn – Tháng báo hiếu – Tháng tình yêu trong sự hiệp thông:

Hàng năm, Hội thánh Công giáo hoàn vũ đã dành trọn tháng 11 Dương lịch để cầu nguyện cho các linh hồn. Nếu như ngày 01 tháng 11 là thánh lễ trọng kính các Thánh nam nữ vì các ngài đã được vinh hiển nơi Nhà Chúa thì ngày 02 tháng 11 lại là thánh lễ cầu cho các linh hồn đang phải thanh luyện trong luyện hình. Do đó, hành vi đạo đức của toàn thể Giáo hội trong tháng 11 sẽ được biểu hiện thông qua việc dâng lễ, đọc kinh cầu nguyện và thực hiện những việc làm hy sinh cho các linh hồn.

Trong tháng các linh hồn, Giáo hội luôn mời gọi mỗi người hãy kết nối sự yêu thương, kính trọng và tưởng nhớ; đặc biệt là việc dâng lễ, đọc kinh, cầu nguyện cho linh hồn các đấng bậc sinh thành là tổ tiên, ông bà, cha mẹ và những người thân của mỗi người đã tạ thế. Bởi lẽ, qua giáo huấn của Giáo hội thì các linh hồn cũng là những người đã một thời sống cùng với chúng ta nơi cõi trần nhưng các ngài đi trước, vì mang thân phận con người nên nhiều lúc các ngài cũng mắc phải những lỗi lầm và mang theo vào cõi chết. Thứ đến, trong Tháng các linh hồn ngoài việc đọc kinh, cầu nguyện cho các linh hồn thì việc đi viếng nghĩa trang, chỉnh trang lại những mộ phần người thân luôn là việc ưu tiên cần làm của mỗi tín hữu Công giáo.

Bởi thế, Giáo hội mời gọi mỗi người chúng ta hướng về Tháng các linh hồn chính là phương cách hữu hiệu để bày tỏ lòng cung kính trong tinh thần đạo lý uống nước nhớ nguồn và lòng thành của mỗi người khi hướng về các linh hồn sẽ mặc nhiên trở nên quý giá, ấm áp và mỗi tình thân được liên kết một cách thiêng liêng trong tình yêu bao la của Chúa.

+ Chia sẻ:

“Đức tin không việc làm là Đức tin chết”.

Vâng, lòng biết ơn cũng không thể là lời nói nơi đầu môi chót lưỡi, hay chỉ tồn tại trong những áng văn thơ bay bổng hoặc nơi những bài tình ca da diết mà hơn hết, lòng biết ơn cần thể hiện qua những việc làm thì mặc nhiên nó mới trở nên một cách có ý nghĩa. Là người Công giáo, khi hướng về các đấng bậc sinh thành đã qua đời thì việc xin lễ cho các ngài, bằng lời kính cầu nguyện,

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 30/10/2016: \$1,449.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 30/10/2016: \$940.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 06/11/2016: Cho TT.
- Bán Trái G/Đ Ô. Trần Văn Sơ dâng cúng TT: \$200.00.

CHÚA NHẬT 06/11/2016: HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:

Linh Mục Quản Nhiệm và Ban Mục Vụ kính mời quý Ban Đại Diện Khóm, quý Đoàn Thể, Quý Hội Đoàn, quý Ban Ngành tham dự buổi họp Hội Đồng Mục Vụ hàng tháng vào lúc 2:00PM. Kính mong quý vị tham dự đông đủ và đúng giờ. Trân trọng kính mời.

T/M Ban Mục Vụ Cộng Đoàn
Giuse Lê Văn Sỹ, Trưởng Ban

CHÚA NHẬT 13-11-2016: Đoàn Liên Minh Thánh

Tâm sẽ Họp Hàng Tháng lúc 2:00PM. Buổi họp bàn về công tác chuẩn bị cho ngày bốn mạng của Đoàn. Kính mời quý Đoàn Viên tham dự đông đủ và đúng giờ.

T/M Ban Trị Sự Đoàn LMTT trân trọng kính mời.
Đoàn Trưởng: Tôma Hoàng Thơm

những bông hoa và nén hương lòng thành kính nhân Tháng các linh hồn hay những ngày giỗ có lẽ đã là quá đủ chứ không hẳn là phải cần tới những mâm cao cỗ đầy để thể hiện đẳng cấp nhân gian

Hiện nay, trong một xã hội cổ xúy quan điểm vô thần thì các giá trị đạo đức và luân thường đạo lý xuống cấp trầm trọng từng ngày. Đâu đó trong cuộc sống hay qua các phương tiện truyền thông, chúng ta được hiển thị những hành vi bất hiếu của con cái với cha mẹ, với ông bà... mà nguyên nhân đa phần bắt nguồn từ quyền lợi vật chất nhỏ nhen. Con cái bạc đãi cha mẹ, thậm chí đánh đập hay tước đi mạng sống của cha mẹ mình gây ra những cơn giạt mình và bức xúc trong xã hội.

Người ta thường nói: “Trong mắt cha mẹ, con cái mãi là trẻ thơ” là cách nói mang màu sắc để tôn vinh tình thương yêu bao la, không toan tính của cha mẹ với con cái. Khi ta sống gần hay cách xa, các ngài lúc nào cũng lo lắng cho ta, kể cả khi ta khôn lớn thậm chí là khi ta đã “già”. Thế thì tại sao ta lại không thể hiện lòng biết ơn chứ đừng nói chi đến hành vi vô ơn!?

Lạy Chúa, nhân Tháng các linh hồn, xin Chúa chỉ cho con biết đụng chạm vào lòng biết ơn với các đấng bậc sinh thành mà cuộc đời con luôn mãi mắc nợ họ những ly sữa ân tình; xin cho con một trái tim nhỏ bé thôi nhưng đủ lớn về lòng biết ơn, để con xứng đáng được làm con Thiên Chúa cũng như tiên tổ, ông bà, cha mẹ... của con cũng đã điếm phúc được làm con Thiên Chúa.

Xin Chúa chỉ cho con biết dừng lại trong những toan tính vụ lợi nơi chốn nhân tình thế thái, để con có đủ quỹ thời gian cần thiết để hướng về các linh hồn tiên nhân trong Tháng các linh hồn, là tháng báo hiếu – Tháng của tình yêu trong sự hiệp thông này!

Nguyện xin Mẹ Maria – Mẹ của lòng thương xót và Thánh cả Giuse dạy dỗ để con biết noi theo khuôn mẫu gia đình Thánh gia, tuy nghèo nhưng luôn là hiện thân của tình thương yêu và hai tiếng “Xin Vâng”; Để con biết sống sao cho trọn đạo làm con cái với các bậc sinh thành kể cả khi các ngài còn sống hay đã qua đời.

Được như thế thì con xin thân thưa cùng Chúa, rằng: Món nợ những ly sữa ân tình của con với các bậc sinh thành sẽ luôn được trân quý chứ không bao giờ bị đánh đổ./.

Jos. Nguyễn Mừng

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING

CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP • PHỤC VỤ
• SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC
HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO

Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
* Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7 days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.


2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION

STAR CERTIFIED 209-955-0202
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KÝ-NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

www.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thơ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thơ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT

- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broadway way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com **The company you keep**

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE

* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350